

# Jos

## Chapter 6

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

יֹצֵא      אֵין      יִשְׂרָאֵל      בְּנֵי      מִפְּנֵי      וּמִסְגֹּרֶת      סִגְרָת      וַיִּרְיַחוּ      1  
не-излазаше    нико    Израилѣвих    синова    због    и-закључан    бејаше-затворен    а-Јерихон  
[H3318](#)      [H0369](#)      [H3478](#)           [H6440](#)      [H5462](#)      [H5462](#)      [H3405](#)

ס      בָּא:      וְאֵין  
(одељак)    не-улазаше    и-нико  
[H0935](#)      [H0369](#)

A Jerihon se zatvori, i čuvaše se od sinova Izrailjevih; niko nije izlazio, niti je ko ulazio.

וַיֹּאמֶר      יְהוָה      אֶל-      יְהוֹשֻׁעַ      רָאה      נָתַתִּי      בְּיָדְךָ      אֶת-      יְרִיחוֹ      וְאֶת-      2  
и    Господ    —    Исусу-Навину    гледај    предајем    у-руку-твоју    —    Јерихон    и  
[H0559](#)      [H3068](#)      [H0413](#)      [H3091](#)      [H7200](#)      [H5414](#)      [H3027](#)      [H0853](#)      [H3405](#)      [H0853](#)

מְלִכָּה      גִּבּוֹרֵי      הַחַיִּל:  
цара-његовог    храбре    ратнике  
[H4428](#)      [H1368](#)      [H2428](#)

A Gospod reče Isusu: Evo, dajem ti u ruke Jerihon i cara njegovog i junake njegove.

וּסְבַתֶּם      אֶת-      הָעִיר      כָּל-      אַנְשֵׁי      הַמְּלָחָמָה      הַקִּיף      אֶת-      הָעִיר      פְּעַם      אֶחָת      3  
и-обиђите    —    град    сви    ратници    борбени    опкружите    —    град    једном    а-једну  
[H5437](#)      [H0853](#)      [H3605](#)      [H0376](#)      [H4421](#)      [H0853](#)      [H6471](#)      [H0259](#)

כֹּה      תַעֲשֶׂה      שֵׁשֶׁת      יָמִים:  
тако    чините    шест    дана  
[H3541](#)      [H8337](#)      [H3117](#)

Zato obidite oko grada svi vojnici, idući oko grada jedanput na dan; tako učinite šest dana.

וּשְׁבַעָה      כֹּהֲנִים      יִשְׂאוּ      שִׁבְעָה      שׁוֹפְרוֹת      הַיְּבוֹלִים      לְפָנַי      הַאֲרוֹן      4  
и-седам    свештеника    нека-носе    седам    труба    од-рогова-овнујских    пред    ковчегом  
[H7651](#)      [H3548](#)      [H5375](#)      [H7651](#)      [H7782](#)      [H3104](#)      [H6440](#)      [H0727](#)

וּבְיוֹם      הַשְּׁבִיעִי      תִּסְבוּ      אֶת-      הָעִיר      שִׁבְעָה      פְּעָמִים      וְהִכְהַנְתֶּם      יְתִקְעוּ      5  
а-седмог    дана    обиђите    —    град    седам    пута    а-свештеници    нека-трубе  
[H3117](#)      [H7637](#)      [H5437](#)      [H0853](#)      [H7651](#)      [H6471](#)      [H3548](#)      [H8628](#)

בְּשׁוֹפְרוֹת:  
у-трубе  
[H7782](#)

A sedam sveštenika neka nose sedam truba od rogova ovnujskih pred kovčegom; a sedmog dana obidite oko grada sedam puta, i sveštenici neka trube u trube.



A vojnici pođoše pred sveštenicima, koji trubljahu u trube, a ostali pođoše za kovčegom; i idući trubljahu u trube.

וְאֵת־הָעָם וְצִוְּתָהּ יְהוֹשֻׁעַ לְאמֹר לֹא תִרְעוּ וְלֹא־	10
и-не подижите-поклич не говорећи Исус-Навин заповеди народу а	
<a href="#">H3808</a> <a href="#">H7321</a> <a href="#">H3808</a> <a href="#">H0559</a> <a href="#">H3091</a> <a href="#">H6680</a> <a href="#">H0853</a>	
תִּשְׁמְעוּ אֶת־קוֹלְכֶם וְלֹא־יֵצֵא מִפִּיכֶם דְּבַר עַד יוֹם אָמְרִי	
кад-вам дана до реч из-уста-ваших нека-изађе и-не глас-свој — оглашавајте	
<a href="#">H0559</a> <a href="#">H3117</a> <a href="#">H5704</a> <a href="#">H1697</a> <a href="#">H6310</a> <a href="#">H3318</a> <a href="#">H3808</a> <a href="#">H0853</a> <a href="#">H8085</a>	
וְהִרְעַתֶּם: הִרְעוּ אֲלֵיכֶם	
тада-повикајте подигните-поклич кажем	
<a href="#">H7321</a> <a href="#">H7321</a> <a href="#">H0413</a>	

A narodu zapovedi Isus govoreći: Ne vičite, i nemojte da vam se čuje glas, i nijedna reč da ne izađe iz usta vaših do dana kad vam ja kažem: Vičite; tada ćete vikati.

וַיִּסָּב אֲרוֹן־יְהוָה אֶת־הָעִיר הַקָּרָה פָּעַם אֶחָת וַיָּבֹאוּ הַמַּחֲנֶה	11
y-табор и-дођоше — једном опкруживши град — Господњи ковчег и-обиђе	
<a href="#">H4264</a> <a href="#">H0935</a> <a href="#">H0259</a> <a href="#">H6471</a> <a href="#">H0853</a> <a href="#">H3068</a> <a href="#">H0727</a> <a href="#">H5437</a>	
וַיִּלְינוּ בְּמַחֲנֶה: פ (одељак) у-табору и-преноћише	
<a href="#">H4264</a>	

Tako obiđe kovčeg Gospodnji oko grada jednom; pa se vratiše u logor, i noćiše u logoru.

וַיִּשְׁכֶּם יְהוֹשֻׁעַ בְּבֹקֵר אֲרוֹן יְהוָה: הַכֹּהֲנִים וַיִּשְׂאוּ וַיִּתְקְעוּ וַיִּשְׁכֶּם	12
Господњи ковчег — свештеници и-подигнуше ујутру Исус-Навин и-устаде-рано	
<a href="#">H3068</a> <a href="#">H0727</a> <a href="#">H0853</a> <a href="#">H3548</a> <a href="#">H5375</a> <a href="#">H1242</a> <a href="#">H3091</a> <a href="#">H7925</a>	

A sutra usta Isus rano, i sveštenici uzeše kovčeg Gospodnji.

וַיִּשְׁכֶּם וַיִּשְׁבְּעָה הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאִים שִׁבְעָה שׁוֹפְרוֹת לְפָנָיו אֲרוֹן	13
ковчегом пред од-рогова-овнујских труба седам који-носе свештеника и-седам	
<a href="#">H0727</a> <a href="#">H6440</a> <a href="#">H3104</a> <a href="#">H7782</a> <a href="#">H7651</a> <a href="#">H5375</a> <a href="#">H3548</a> <a href="#">H7651</a>	
יְהוָה הַלְכִים הָלוֹךְ וַתִּקְעוּ בְּשׁוֹפְרוֹת וְהִחֲלוּן הַלָּךְ לְפָנֵיהֶם	
и-обиђоше Господњим и-трубећи непрестано-идећи иђаху иђаху пред-њима	
<a href="#">H6440</a> <a href="#">H1980</a> <a href="#">H7782</a> <a href="#">H8628</a> <a href="#">H1980</a> <a href="#">H1980</a> <a href="#">H3068</a>	
וְהִמְאַסָּה הַלָּךְ אַחֲרַי אֲרוֹן יְהוָה [הוֹלֵךְ] (הָלוֹךְ) וַתִּקְעוּ	
а-задња-стража иђаше за ковчегом Господњим непрестано идећи и-трубећи	
<a href="#">H8628</a> <a href="#">H1980</a> <a href="#">H1980</a> <a href="#">H3068</a> <a href="#">H0727</a> <a href="#">H1980</a> <a href="#">H0622</a>	
בְּשׁוֹפְרוֹת: у-трубе	
<a href="#">H7782</a>	

I sedam sveštenika noseći sedam truba od rogova ovnujskih idahu pred kovčegom Gospodnjim, i idući trubljahu u trube; a vojnici idahu pred njima, a ostali idahu za kovčegom Gospodnjim; idući trubljahu u trube.

וַיִּסָּבוּ אֶת־הָעִיר בְּיוֹם הַשְּׁנִי הַשֵּׁנִי אֶחָת פָּעַם וַיָּשָׁבוּ הַמַּחֲנֶה כֹּה	14
и-обиђоше град — другог дана једном дана тако	
<a href="#">H0853</a> <a href="#">H5437</a> <a href="#">H3117</a> <a href="#">H8145</a> <a href="#">H6471</a> <a href="#">H0259</a> <a href="#">H7725</a> <a href="#">H4264</a> <a href="#">H3541</a>	
עָשׂוּ שֵׁשֶׁת יָמִים: שָׁשׁ שֵׁשֶׁת יָמִים: дана шест чинише	
<a href="#">H3117</a> <a href="#">H8337</a>	

I jednom obiđoše oko grada drugog dana, pa se vratiše u logor; tako učiniše šest dana.

15	וַיְהִי	בַּיּוֹם	הַשְּׁבִיעִי	וַיִּשְׁכְּמוּ	כַּעֲלֹת	הַשָּׁחַר	וַיִּסְבוּ	אֶת־	הָעִיר
	и-би	седмог	дана	и-устадоше-рано	у-зору	—	и-обиђоше	—	град
	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7637</a>	<a href="#">H7925</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H7837</a>	<a href="#">H5437</a>	<a href="#">H0853</a>	
	כַּמִּשְׁפָּט	הָזָה	שִׁבְעַת	פְּעָמִים	רַק	בַּיּוֹם	הַהוּא	אֶת־	הָעִיר
	на-исти-начин	—	седам	пута	само	тог	дана	—	град
	<a href="#">H4941</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H6471</a>	<a href="#">H7535</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7651</a>

פְּעָמִים:  
пута  
[H6471](#)

A sedmog dana ustaše zoram, i obiđoše oko grada isto onako sedam puta; samo toga dana obiđoše oko grada sedam puta.

16	וַיְהִי	בַּפֶּעַם	הַשְּׁבִיעִית	תָּקַעוּ	הַכֹּהֲנִים	בְּשׁוֹפְרוֹת	וַיֹּאמֶר	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־
	и-би	седми	пут	затрубише	свештеници	у-трубе	и-рече	Исус-Навин	—
	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H6471</a>	<a href="#">H7637</a>	<a href="#">H8628</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H7782</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H0413</a>
	הָעָם	הָרִיעוּ	כִּי־	נָתַן	יְהוָה	לָכֶם	אֶת־	הָעִיר:	град
	народу	подигните-поклич	јер	предао-је	Господ	вама	—		
		<a href="#">H7321</a>		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0853</a>			

A kad bi sedmi put da zatrube sveštenici u trube, Isus reče narodu: Vičite, jer vam Gospod dade grad.

17	וְהָיְתָה	הָעִיר	חָרָם	הִיא	וְכָל־	אֲשֶׁר־	בָּהּ	לִיהוָה	רַק	רָחַב	הַזּוֹנָה
	и-биће	град	проклет	он	и-све	што-је	у-њему	Господу	само	Рахава	блудница
	<a href="#">H1961</a>			<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3605</a>			<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7535</a>	<a href="#">H7343</a>	<a href="#">H2181</a>

	תְּחִיָּה	הִיא	וְכָל־	אֲשֶׁר־	אֵתָּהּ	בְּבֵית	כִּי	הַחֲבֹאֲתָהּ	אֶת־	הַמְּלֵאכִים
	нека-живи	она	и-сви	који-су	с-њом	у-кући	јер	сакрила-је	—	изасланике
	<a href="#">H2421</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H0854</a>			<a href="#">H2244</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4397</a>
	אֲשֶׁר	שְׁלַחְנוּ:	פּוֹסְלַיִסְמו	које						
		<a href="#">H7971</a>								

A grad da bude proklet Gospodu i šta je god u njemu; samo Rava kurva neka ostane u životu i svi koji budu kod nje u kući, jer sakri poslanike koje smo poslali.

18	וְרַק־	אֲתֶם	שְׁמְרוּ	מִן־	הַחֲרָם	פֶּן־	תִּתְרִימוּ	וּלְקַחְתֶּם	מִן־
	а-само	ви	чувајте-се	од	проклето г	да-не	узмете	и-да-узмете	од
	<a href="#">H7535</a>		<a href="#">H8104</a>			<a href="#">H6435</a>		<a href="#">H3947</a>	

	הַחֲרָם	וְשִׁמְתֶם	אֶת־	מַחֲנֵה	יִשְׂרָאֵל	לְחָרָם	וְעַכְרְתֶם	אוֹתוֹ:
	проклетог	и-учините	—	табор	Израилев	проклетим	и-навучете-несрећу	на-њега
			<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4264</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H5916</a>	<a href="#">H0853</a>

Ali se čuvajte od prokletih stvari da i sami ne budete prokleti uzevši šta prokлето, i da ne navučete prokлетstvo na logor Izrailjev i smetete ga.

19	וְכָל־	כֶּסֶף	וְזָהָב	וּכְלִי	נְחֹשֶׁת	וּבְרִזָּה	קֹדֶשׁ	הוּא	לִיהוָה
	а-све	сребро	и-злато	и-предмети	од-бронзе	и-гвождја	посвећено	је	Господу
	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H2091</a>	<a href="#">H3627</a>		<a href="#">H1270</a>	<a href="#">H6944</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3068</a>

אוֹצֵר  
у-ризницу  
[H0214](#)

יְהוָה  
Господњу  
[H3068](#)

יְבוּא:  
нека-уђе  
[H0935](#)

Nego sve srebro i zlato i posuđe od bronce i od gvožđa neka bude sveto Gospodu, neka uđe u riznicu Gospodnju.

קול глас	את — H0853	הָעָם народ	כְּשֹׁמֵעַ кад-чу H8085	וַיְהִי и-би H1961	בְּשֹׁפְרוֹת у-трубе H7782	וַיִּתְקַעוּ и-затрубише H8628	הָעָם народ	וַיִּרְעוּ и-подизе-поклич H7321	
הָעָם народ	וַיַּעַל и-попе-се H5927	תַּחְתֵּיהָ под-собоm H8478	הַחֹמָה зид H2346	וַתִּפֹּל и-паде H5307	גְּדוֹלָהּ велики H8643	תָּרוּעָהּ поклич H8643	הָעָם народ	וַיִּרְעוּ и-подизе H7321	הַשּׁוֹפָר трубе H7782
				הָעִיר: град	את — H0853	וַיִּלְכְּדוּ и-заузеше H3920	נִגְדוּ пред-собоm H5048	אִישׁ сваки H0376	הָעִירָהּ у-град H0376

Tada povika narod i zatrubiše trube, i kad narod чу glas trubni i povika glasno, popadaše zidovi na mestu svom; i narod uđe u grad, svaki naprema se; i uzeše grad.

וְעַד- до	מְנַעַר од-младог H5704	אִשָּׁה жене H0802	וְעַד- до	מֵאִישׁ од-мушкарца H0376	בְּעִיר у-граду	אֲשֶׁר што-je	כָּל- све	את- — H0853	וַיִּתְרִימוּ и-унишштише	
				חֶרֶב: мача H2719	לְפִי- оштрицом H6310	וַחֲמֹר и-магарца H2543	וְשָׂהּ и-овце H7716	שׂוֹר вола H7794	וְעַד па-до H5704	זָקֵן старог H2205

I pobiše, kao prokleta, ostrim mačem sve što беше u gradu, i žene i ljude, i decu, i starce i volove i ovce i magarce.

הָאִשָּׁה жене H0802	בֵּית- у-кућу	כָּאוּ уђите H0935	יְהוֹשֻׁעַ Исус-Навин H3091	אָמַר рече H0559	הָאֲרֶץ земљу H0776	את- — H0853	הַמְרִגְלִים ухода H7270	הָאֲנָשִׁים људи H0376	וְלִשְׁנַיִם а-двојици H8147	
כְּאֲשֶׁר као-што	לָהּ њено	אֲשֶׁר- што-je	כָּל- све	וְאֵת- и	הָאִשָּׁה жену H0802	את- — H0853	מִשָּׂם оданде H8033	וְהוֹצִיאוּ и-изведите H3318	הַזּוֹנָה блуднице H2181	
								נִשְׁבַּעְתָּם ste-ce-заклели H7650	לָהּ: joj	

A onoj dvojici što uhodiše zemlju reče Isus: Idite u kuću one žene kurve, i izvedite nju i sve što je njeno, kao što ste joj se zakleli.

וְאֵת- и	אָבִיהָ оца-њеног H0001	וְאֵת- и	רָחַב Рахаву H7343	את- — H0853	וַיִּצְיִאוּ и-изведоше H3318	הַמְרִגְלִים уходе H7270	הַנְּעָרִים младићи H5288	וַיָּבֵאוּ и-уђоше H0935	
מִשְׁפַּחֹתֶיהָ породице-њене H4940	כָּל- све	וְאֵת и	לָהּ њено	אֲשֶׁר- што-je	כָּל- све	וְאֵת- и	אֶחָיהָ браћу-њену H0251	וְאֵת- и	אִמָּהּ мајку-њену H0517
				יִשְׂרָאֵל: Израилъевог H3478	לְמַחֲנֵה табора H4264	מִחוּץ изван H2351	וַיִּנְיְחוּם и-сместише-их H3240	הוֹצִיאוּ изведоше H3318	

I otišavši oni momci što uhodiše zemlju, izvedоше Ravu i oca joj i mater joj i braću joj i šta god беше njeno, i sav rod njen izvedоше, i ostaviše ih iza logora Izrailjevog.

וְכָלִי и-предмете H3627	וְהַזָּהָב и-злато H2091	הַכֶּסֶף сребро H3701	וְרַק само H7535	בָּהּ у-њему	אֲשֶׁר- што-je	וְכָל- и-све	בְּאֵשׁ огњем H0784	שָׂרְפוּ спалише H8313	וְהָעִיר а-град
			יְהוָה: Господњег H3068	בֵּית- дома	אוֹצֵר у-ризницу H0214	נָתַנוּ ставише H5414	וְהַבְרִזָּל и-гвожђа H1270	הַנְּחֹשֶׁת од-бронзе	

